pups ~~little dogs~~, two sluts and two dogs. A wrapper for goods, inside she put the little pups it is said. Then she went to the traps, then in her absence the children were playing; children's footprints, I recognize, said she; on the ashes are the prints of children's feet. Because in the mother's absence they ~~returned~~ got back into the bag. Mamma is coming now without doubt, being that they thought it. The children's foot prints, I must see them and what they are going to do, being that she thought it. Then not far off she listens; then the children spoke, the heard them. Nevertheless to the hare traps she went; then when the woman returned, then the children in the bag were again. I will do so to them, she thought; the string of the bag was not tied. Then with the cord she went far off, there she sat down, then a long time a little she remained. Then in the Montagnais house, they spoke again it is said‡ Then at once she drew the cord. Then a little slut within leaped, but three because it was shut, they alone were men. So two dogs were boys and one little slut a little girl; one slut in the bag, seeing that she leaped, so she was a dog, it is said. Soon they were large, a little, then quickly something they killed. This happened. At last become men grown, nothing was difficult for them; if they hunted animals, they did not hunt in vain. Then the woman, her mother and brother dwelt with them, by their nephews they lived very well (were in abundance) it is said. On this account they are called Men dogribs, it is said§

* Before consenting to dictate this story to me the old man took care to remark to me, that he was a Dogrib, only on the mother's side, his father being a Yellowknife.

† I believe this is said by the woman

‡ Dene Kunive (Denne koon S.C.), ~~also~~ means human ~~habitation~~ as well as montagnais habitation

§ Etchouwe, which is translated in the country by plat côté means simply side, flank. Litchouwe, dog side, side of dog.

I know from Beaulieu, than when Mackenzie's river was discovered by the whites, a band of Dogrib Indians went to see him and the chief of this band's name was Libeta (Shlee betah, S.C.), "Dog his father", who has a dog for his father.